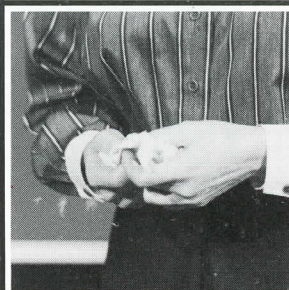
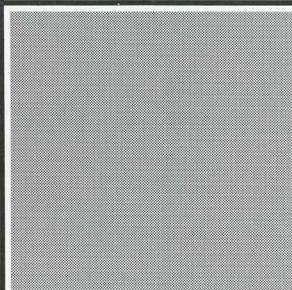
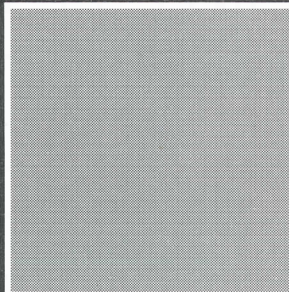
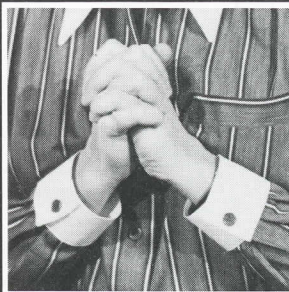
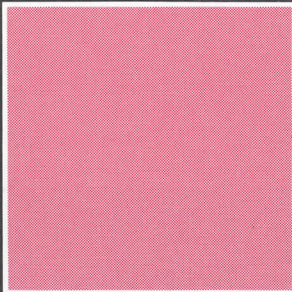
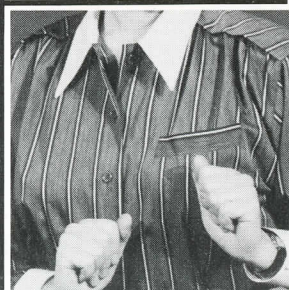
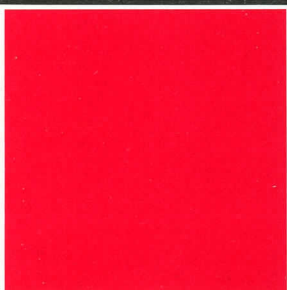


Roberto Althayde

Enk. Marguerite

Aarhus Teater Stiklingen



Roberto Athayde: Frk. Marg

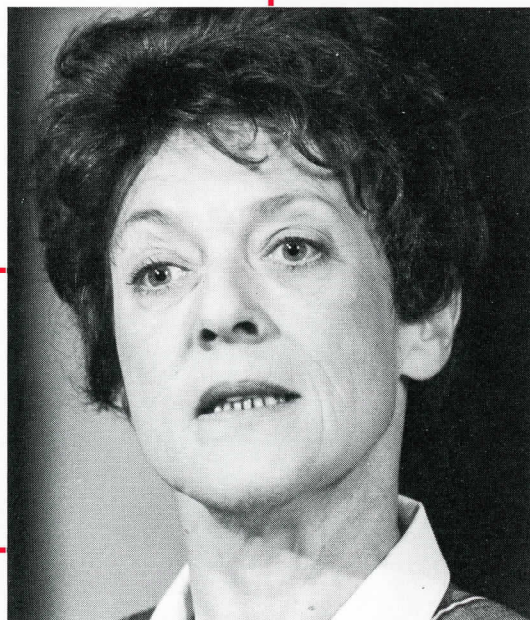
tragikomisk monolog for en hø

Iscenesat og bearbejdet af Jørn Holstein

Dekoration af Jørn Walsøe

Spillet af Marianne Flor

Oversat af Peter Poulsen



»Frk. Marguerite vil ikke være hård ved jer. Når Frk. Marguerite straffer er det for at stimulere, er det for jeres eget bedste.«



»Ved
verde
gange

»Frk. Marguerite hader uret
Jeg river hovedet af den, der
uretfærdighed.«



»For Frk. Marguerite er den bedste time den, der afvikles i en atmosfære af forståelse, af respekt, af kærlighed mellem elever og lærer.«



erite

gearet kvinde



»Division betyder at hvert menneske vil have mere end de andre.«

»Frk. Marguerite ønsker jer alle impotente!«

»Frk. Marguerite ønsker, at I alle må blive professorer. Og eventuelt gift.«

»Ved I, hvad der er historiens grundprincip? Alle ønsker at bestemme over de andre. Akkurat som Frk. Marguerite bestemmer over jer.«

»Vad Evolution er? Evolution er ikke nogen ting. Ved I, hvad Revolution er? Det er to evolution.«

»rdigheden. Forstået?
ger, at jeg har begået en



*Jeres børn er ikke jeres børn
De er sønner og døtre af livets higen mod sig selv
De kommer gennem jer, men ikke af jer
De er hos jer, men de hører jer ikke til.
I kan give dem jeres kærlighed, men ikke jeres tanker,
For de har deres egne tanker.
I kan huse deres legemer, men ikke deres sjæle,
For deres sjæle dvæler i morgendagens hus,
som I ikke kan besøge,
end ikke i jeres drømme,
I kan stræbe efter at ligne dem, men søg ikke at få dem til at ligne jer;
For livet går ikke baglæns eller tøver hos gårsdagen.
I er de buer, fra hvilke jeres børn udsendes som levende pile.*

Lad jeres bøjning i bueskyttens hånd tjene til glæde.

Kahlil Gibran (1883-1931)
Libanesisk digter og maler

»Der findes ikke og kan ikke føres bevis for at kvinder på nogen måde er højerestående end koen.«

»Mange ser lærerinden kun som hun fremstilles i sit forhold til eleverne, andre forestiller sig en allegorisk fremstilling af statsmagten.

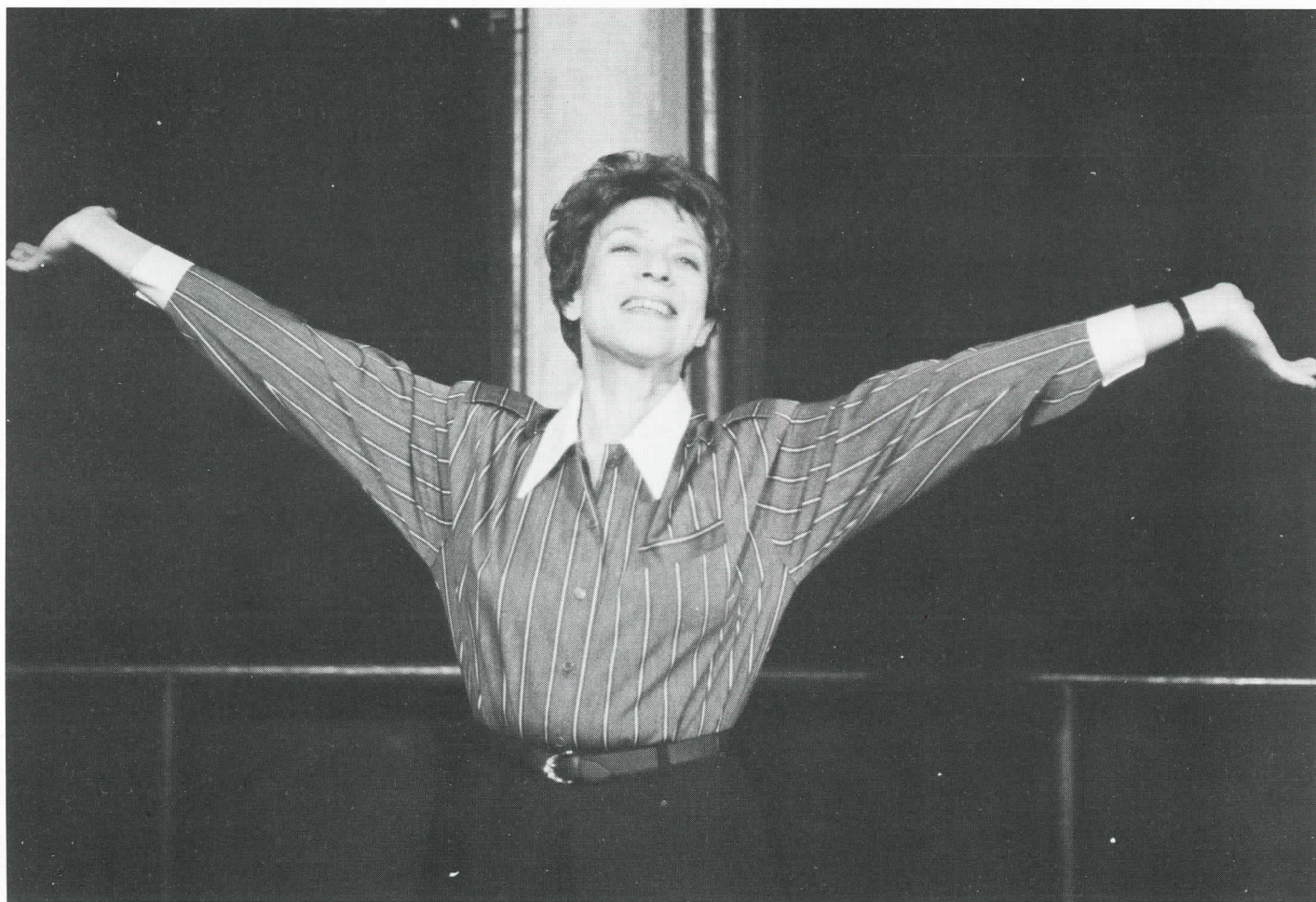
For mig står Marguerite som eksponent for relationerne mellem »oversætter« og undersætter, såvel politisk som psykologisk.«

Roberto Athayde

Roberto Athayde:

Født i Brasilien i 1949. Oplevede som 15-årig at militærjuntaen - der ville indføre den såkaldte »revolution« - overtog magten i landet. Slutter skolegangen i 1965, og rejser til USA og Europa. Begynder sin litterære karriere i 1969, skriver først bøger på engelsk, senere romaner og teaterstykker på sit eget sprog, portugisisk. »Frk. Marguerite« blev første gang opført i Argentina i 1972. Straks forbudt i Brasilien, men dog frigivet året efter. I 1974 modtog Roberto Athayde Brasiliens fornemmeste teaterudmærkelse, Moliere-prisen. I 1979 vises »Frk. Marguerite« på Broadway i New York med forfatteren selv som iscenesætter.

Regi: Henrik Sandberg
Suffli: Anette Walsøe
Lys/lydass.: Birgitte Kjær
Belysningsmester: Niels Emil Larsen
Tonemester: Jens Ravn
Scenemester: Kai Johansen
Malersal: Jens Anker Olsen
Skræddersal: Hanne Gissel
Frisør: Joan Gylling
Rekvisitører: Viggo Bay og Steen Jonassen
Musikindslag: Fra »The Wall«, Pink Floyd
Foto fra afsluttende prøver: Rolf Linder
Plakat: Steen Mourier/Rolf Linder
Programredaktion: Steen Mourier
Produktionsleder: Jørn Walsøe
Overregissør: Max Hansen
Tryk: Kannike Tryk, Århus
Teaterforlag: Folmer Hansen
Teaterchef Jacob Kielland
Premiere 1. februar 1986
Opføres frem til 8. marts 1986
Aarhus Teater Stiklingen



»Allerede for mange år siden blev det mig bevidst, hvor meget usandt jeg fra ungdommen havde taget til mig som sandhed, og hvor tvivlsomt alt det var, som jeg senere byggede videre på. Derfor var jeg af den mening, at jeg en gang her i livet måtte omstyrte alt fra grunden og begynde helt forfra, hvis jeg nogensinde skulle kunne opstille noget fast og blivende.«

Descartes